



ТОРА ОР • ПАРШІ ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...)

Тема «Іди собі»: «І йшов він шляхами
своїми» — знизу вгору і згори вниз



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/lech-lecha/1/

1 (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' לה' הנראה כו' לה' סתם)

(Тема «Іди собі» [Лех леха]; «І він вирушав у свої мандри» — знизу вгору, згори вниз тощо; «до Імені Б-га (Гавая), Який явився» тощо; «до Гаваї», без уточнення.)

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון א"ב [אב] ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר השתלשלות

מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

Отже, Аврам — це інтелект, прихований від будь-якої думки, — ав рам, «піднесений батько»; і він має перейти до стану розкриття, тобто має постати впорядкований ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) — від рівня «мудрий, але не мудрістю, яку можна пізнати», у вигляді спуску від рівня до рівня, аж до кінця тощо.

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

А мета полягає в тому, щоб відбулося розкриття у [світах] творення (Брія), формування (Єцира) та дії (Асія) — у верхньому й нижньому Ган Едені [Саду Еден], насолоді створених істот, — аби вони могли сприйняти розкриття насолоди тощо.

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל כו'.

І ось що означає: «Милість (Хесед) відкривається в устах ама»: розкриття потоку впливу відбувається в аспекті зв'язку; і «він сидів біля входу до намету» тощо.

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום א'

Однак це розкриття відбувається через скорочення (цимцумім) і приховування — через рівень темряви Іцхака, — «І був вечір, і був ранок — один день»,

כדי להיות בחי' יש וכו' יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

аби існував рівень [створеного] «еш» [самостійно існуючого сущого], а в ньому був «один день» — притягнення «Єдиного» згори вниз, — щоб це еш було в стані самоусунення (бітуль); тобто щоб існував рівень еш і [все ж] він був у стані самоусунення тощо.

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

А щоб це розкриття відбулося, потрібна міцва обрізання — видалити крайню плоть, тобто кліпат нога (напівпрозору оболонку), що покриває [його], тощо, аби вона не отримувала живлення; адже неможливо притягнути рівень розкриття, поки вона там перебуває, інакше як у міру її життєвої сили, тощо.

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

Тому після міцви обрізання сказано: «Бо [Я зробив тебе] батьком безлічі народів», — і на перший погляд незрозуміло: до чого тут народи?

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שנכללים בבחי' בטול באבוקה.

Навпаки, завдяки цьому розкриттю виникає сила для відбору й очищення; адже «на що схожі праведники перед Б-жественною присутністю (Шехіною)? На свічку перед смолоскипом», — вони включаються до смолоскипа, перебуваючи в стані самоусунення (бітуль).

5 ואמרו גלו לאדום כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים והן הניצוצות שבק"נ [שבקליפת נוגה] שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שע"י"ז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה כו'.

I [Мудреці] сказали: «Вони були вигнані до Едому» тощо, адже «їх вигнали лише для того, щоб до них додалися прозеліти», — і це іскри в кліпат нога [світлосяйній оболонці], що містяться в їжі та напоях. Вони підносяться, щоб включитися у святість, завдяки розкриттю Б-жественної присутності (Шехіни); унаслідок цього вони втрачають перед нею самотійність і включаються [у святість], подібно до свічки перед смолоскипом тощо.

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון ובירור

А в цьому й полягає зміст цього уривка: «I Гавая сказав Аврамові» — ав рам, — щоб він спустився й поступово розгортався в розкритті, аби відбулися виправлення й очищення.

כי עד אברם הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

Бо до Аврама було розбиття посудин — покоління Потопу тощо. А з Аврамом починається світ виправлення: «Іди» (Лех леха) — вихід Імені Ма, яке виправляє й очищує тощо.

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

І має бути спуск за спуском — від ав рам, рівня основи (Йесод) Абба, — аж до «землі», рівня царювання (Малхут). «Яку Я покажу тобі».

פי אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם אב המון גוים כו':

Це означає: «Я покажу й відкрию тебе самого»; тобто ти прийдеш до розкриття через міцву (заповідь) обрізання. «І ім'я твоє буде Авраам, [бо Я зробив тебе] батьком безлічі народів» тощо.

7 והנה לפ"ז [לפי זה] היא ירידה להיות מא"ב [מאב] ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו ה' הוא ה' עילאה ובזוהר אי' [איתא] גבי ועבד הלוי הוא.

Отже, згідно з цим, стати Авраамом із «ав рам» — це спуск. Але суть у тому, що додана до його імені гей — це верхня гей; і в Зогарі сказано щодо слів: «І левіт виконуватиме служіння — він»:

הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בכינה דוקא ולא בחכמה כי חכמה נקי' עדן ואין שם התגלות עתיק
«Він» — це Атика; тобто розкриття Атика відбувається саме в Біні, а не в мудрості (Хохма); адже Хохма називається Еден, і там немає розкриття Атика,

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

бо Атик — джерело насолод, а насолода (таанут) стоїть вище за Хохму; і в самій Хохмі, яка є рівнем точки, вона ще не розкрилася, окрім

ע"י בינה נקודה בהיכלא נקבה תסובב גבר שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות התפשטות
[התפשטות] וירידת המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

через Біну — «точку в палаці»; «жінка оточить чоловіка» — адже вона приймає світіння Атики. А суть цього, як відомо, полягає в тому, що розгортання й спуск рівнів відбуваються саме завдяки ще вищому рівню й ступеню тощо.

8 ולהבין זה היטב הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף
שיודע דבר חכמה בעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] **אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם**

Щоб добре це зрозуміти: про Шломо написано: «І він промовив три тисячі притч». Пояснення полягає в тому, що ми бачимо: мудрець, навіть якщо сам знає певну мудрість, усе ж не може пояснити цю мудрість іншому, доки, перш ніж

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים
תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

пояснити [ii], він мусить міцно зосередити свій розум і обмірковувати [у своїх думках], як і що він може пояснити, та [як] поетапно опустити [iii] до нижчих речей і вдягнути їх у притчу; тобто, щоб він міг знайти цю мудрість також у нижчих речах.

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך
ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

Для цього потрібен великий мудрець, здатний одягнути свою мудрість навіть у нижчі речі, що перебувають нижче за нього. Лише цар Шломо, мир йому, завдяки великій глибині свого розуміння міг знайти три тисячі притч,

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה
שהיה יודע.

тобто три тисячі рівнів, нижчих за нього; навіть там він міг знайти й показати ту саму мудрість, яку знав.

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתכוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

Тому, коли рівень має поетапно спуститися, щоб роздумування стало широким, він мусить походити з вищого джерела, значно вищого за рівень мудрості (Хохма), і тоді може відбутися розкриття розуміння (Біна).

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה וע"י נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

Але із самої Хохми рівень Біни не може спуститися й розгорнутися поетапно; радше, корінь Біни та її розкриття — це розкриття Атіка в ній, і завдяки [цьому] вона спустилася поетапно й розкрилася широко.

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא ע"י גילוי בחי' עליונה יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שע"י מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

Так само й тут: щоб світло Біни мало [свою] довжину й ширину, виходячи з рівня йуд — Хохми, рівня точки тощо, — це відбувається завдяки розкриттю ще вищого рівня, а саме рівня Атік, рівня кінчика йуда, завдяки якому йуд розгортається в гей.

וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

I як пояснюється в «Пардесі», у йуда є три кінчики; з нижнього кінчика виводиться гей, а в нижньому кінчику є [щось від] рівня верхнього кінчика.

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבניה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

Отже, в Біні є світло верхнього кінчика. Тому цей спуск є дуже великим піднесенням, адже вниз притягується світло Кетера. І тому: «I вирушив він у свої подорожі з Негева» —

חסד. ועד בית אל. מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו' עד לה' סתם:

Хесед — «i аж до Бейт-Еля» — Малхут: згори вниз і знизу вгору; від «до Гаваї, Який явився» тощо — до просто «до Гаваї».

10 והנה להבין זה בעבודה הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כי

Тепер, щоб зрозуміти це [з погляду] Б-жественного служіння: [мудреці] сказали: «Опалі плоди вищої мудрості — це Тора»; тобто Тора, [вбрана] в матеріальні речі, походить від рівня «мудрий, але не мудрістю, яку можна пізнати». Бо

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוחו בחכמה העליונה.

вищу мудрість (Хохма) неможливо досягнути інакше, ніж саме тоді, коли вона вбрана в матеріальні речі; тож, беручи етрог, наприклад, оскільки мудрість убрана в нього, це наче людина тримає в руках вищу Хохму.

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת בבחי' גילוי

Тож зведення вищої мудрості (Хохма) до матеріальних речей відбувається через світло вінця (Кетер), адже «Тора виходить із Хохми» у стані розкриття,

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור והוא מארחין לבנונית דגלגלתא בחי' כתר שהוא מלי' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כך].

але її джерело вище: адже 613 міцвот Тори та сім заповідей мудреців — це 620 стовпів світла, і воно [походить] зі «шляхів білизни Черепа (Гульгалти)», з рівня Кетер, який є царюванням (Малхут) Нескінченного (Ейн Соф); і завдяки цьому воно притягується так далеко вниз.

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלובשת בפי' קדש עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

Отже, розкриття вищої мудрості (Хохма), облаченої, наприклад, в уривок «Кадеш», більше за розкриття самої Хохми на її вищому місці, бо воно сходить [донизу] через вінець (Кетер), що вищий за Хохму.

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצ"י למעלה מג"ע [מגן עדן]
תענוג הנשמות

Отже, через матеріальні речі досягається вище єднання; так, завдяки цдаці (благодійності) вище єднання відбувається у світі еманациї (Ацилут) — вище за Ган Еден (райський сад), на-солоту душ,

שהוא כבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר עד
לא קבילת דכר כו'.

що перебуває у світі творення (Брія), — і царювання (Малхут) світу Ацилут стає Атіком (внутрішнім джерелом) світу Брія тощо; так із цедека (справедливості) постає цдака — далет стає гей, як написано в Зогарі: «Поки вона не отримала чоловічого начала» тощо.

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י [לארץ ישראל] ולא בחו"ל
[בחוץ לארץ] הגם שכבר היה בן ע"ה כו'

Тому Тора не згадує про заслугу Авраама — що він годував гостей тощо, — аж доки він не прийшов до Землі Ізраїлю, а не тоді, коли був поза нею, хоча йому вже було сімдесят п'ять років тощо.

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל
אברם במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם לך לך כו'

Натомість спочатку, навіть якби він так робив, він нічого не притягнув згори вниз і не вплинув на вище єднання (їхуда ілаа), аж доки не прозвучали слова: «I сказало Ім'я Б-га (Гавая) Аврамові» — цим висловом «I сказав Гавая» Вищий Еманатор притягнув згори вниз до аврам: «Іди собі» тощо,

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי
היחוד הוא ע"י התורה.

щоб відбулися спуск і ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) тощо; і тоді було притягнуто згори вниз так, що вище єднання залежало від діянь тих, хто внизу; а головне розкриття єднання відбувається через Тору.

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

Та праотці підготували ґрунт для рівня Тори, як сказано: «І Він установив Тору в Ізраїлі» — через Ізраїль. Адже завдяки Аврааму притягнулася згори вниз права лінія — милість (Хесед) тощо.

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':

І в цьому полягає зміст книги Берешит: у ній немає міцвот Тори, лише розповіді про Авраама та про Іцхака тощо, які передують Торі; саме вони притягнули згори вниз [так], щоб постав рівень Тори тощо.

14 אך לפי"ז [לפי זה] צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים וימררו בחומר ובלבנים הלא כבר זכו ע"י אבות.

Але згідно з цим слід зрозуміти: чому Ізраїль не удостоївся отримати Тору, аж поки не опинився у вигнанні в Єгипті, де «вони гірчили [їм життя] розчином і цеглою»? Хіба ж вони вже не удостоїлися [цього] завдяки праотцям?

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.

А також: як він [Авраам] міг здійснювати всі єднання до обрізання, якщо обрізання було заповідано йому пізніше, коли йому було дев'яносто дев'ять років?

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי' [פנימיות / פנימית] וחיצוני' והקיום שלו היה בפנימי' [בפנימיות] /

בפנימית].

Однак сказано, що Авраам виконував усю Тору — але як він накладав тфілін, у яких згадується вихід з Єгипту, якщо єгипетського вигнання тоді ще взагалі не було? Та насправді є внутрішній вимір (пніміют) і зовнішній вимір (хіцоніют), і він виконував її у пніміюті.

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כ"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי

[פנימיות / פנימית] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

«I сказал Гавая» означає розкриття і притягування згори вниз Нескінченного світла (Op Eйн Соф), вищого вінця (Кетер), у внутрішньому вимірі. Але щоб воно могло проявитися також у зовнішньому вимірі — щоб у матеріальному предметі, на самому пергаменті, відкрилося Б-жественне, як пояснювалося вище, —

אין זה דרך השתלשלו' [השתלשלות] רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה נעשה התגלות מבחי'

למעלה מהשתלשלות

це відбувається не шляхом ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут); лише завдяки «I вони зробили їхнє життя гірким» тощо, «всякою тяжкою працею», відбувається розкриття з рівня, що перебуває вище за ішталшелут,

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה]

יחשב כולם בחכמה עשית.

бо тоді воно може проявитися також нижче за ішталшелут, адже там верх і низ рівні — навіть мудрість (Хохма) вважається рівнем світу дії (Асія): «Ти зробив їх усіх мудрістю».

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפי' [מקיפים] רגלי עשיי' [עשייה] היינו שההמשכ' [שההמשכה] והתגלות הוא מן מקיף

עליון הכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף

וכדומה.

I ось що означають слова: «бо кола Аріха охоплюють “стопи” світу дії (Асія)»: притягнення й розкриття походять від вищого всеохопного [світла], яке включає світи еманції (Ацилут), творення (Бріа), формування (Єцира) та дії (Асія) тощо; і тоді Його воля, благословенний Він, може послідовно спускатися навіть у фізичну річ — у пергамент тощо.

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעשי המצות

בגשמיות ממש בבחי' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

Але Авраам притягнув згори лише у внутрішньому вимірі (пніміют); тому ще не було розкриття у фактичному фізичному виконанні міцвос, у зовнішньому вимірі (хіцоніют); натомість виконання ним усієї Тори відбувалося у внутрішньому вимірі.

17 וכשהיה בן צ"ט ניתנה לו במתני [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיוולד ממנו יצחק שיצא מאתו

אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

І коли йому було дев'яносто дев'ять років, йому як дар було дано міцву обрізання — справжню дію, — щоб від нього народився Іцхак, від якого згодом вийшов Яаков цілісний, а його сини отримали Тору у зовнішньому розкритті — міцвот практичної дії.

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז
יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' [התורה] במצו' [במצות] מעשה.

Тому Авраам не отримав Тори, бо від нього народився Ішмаель тощо. Лише після того, як він обрізався і після обрізання народився Іцхак, він міг породити Яакова цілісного, чії сини отримали Тору у вигляді міцвот практичної дії.

הארה מן העגוליי כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'

[Ще] світло з кіл тощо, [яке сяє] навіть у зовнішньому вимірі (хіцоніют); адже перед Ним, вище за ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут), верх і низ — усе одне тощо.

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת [למתן]

תורה] עולה בקנה אי עם מ"ש כאן):

(А див. написане щодо [вірша] «Моше говорив»: там добре пояснено різницю між тим, що Авраам дотримувався всієї Тори тощо, і Даруванням Тори; це цілком узгоджується з написаним тут.)

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו ולו קרי בוי"ו וכתוב לא באל"ף וביאור הענין כי איך יכול להיות שנהי'

אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

І ось [що означають слова]: «Він створив нас, а не ми [самі]»: слово ло читається з вавом, а пишеться з алефом. Пояснення полягає в тому, що як ми могли б стати «Його народом» через ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут)? Лише тому, що «Він створив нас», а ло пишеться з алефом — це рівень вінця (Кетер),

כי א' רישא דאתון כתר ועייז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

Бо алеф — голова літер, Кетер; і завдяки цьому можливі слова «і ми — Його» (ло з вавом), тобто «Його народ». Адже, оскільки це вище за ішталшелут, його світло може бути й нижче за ішталшелут.

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי כו'. כי שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

Отже, коли було даровано Тору й заповідано міцвот, які слід виконувати на ділі, перша заповідь починається з алефа: «Я (Анохи)» тощо. Адже те, щоб міцвот виконувалися на ділі й щоб здійснювалися єднання

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי" כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף בחי" כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

через виконання міцвот на ділі, неможливе без розкриття світла з рівня вінця (Кетер) тощо; тому перша заповідь починається з алефа — рівня Кетер, світла від близьни Кетер тощо.

20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה

І це [значення слів]: «Аврамові було сімдесят п'ять років, коли він вийшов із Харана», тобто від інтелектуальних сил (мохін) до емоційних атрибутів (мідот) треба пройти через горло; після того, як це спустилося з рівня мохін, але ще не стало мідот і ще не досягло серця, цей стан називається Харан. І коли Аврамові було сімдесят п'ять років —

היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר בחי" חיצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימ' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא הארה והתגלות מחכמה למדות.

тобто сім разів по десять — зовнішній вимір (хіцоніют) — і п'ять хасадім (милостей) — внутрішній вимір (пніміют): він вийшов із Харана, бо від мудрості (Хохми) до мідот прийшло світло й розкриття.

21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור הי' [היה] לוט כלול באברהם

בקדושה

Отже, як сказано: «голова Ейсав [лежала] на лоні Іцхака», так само й до очищення Лот був включений в Авраама у святості,

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ולו"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה] אחורי' [אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].

подібно до шлаку, який до плавлення й очищення змішаний із золотом. А числове значення імені Лот [дорівнює] Ма — зворотному аспекту Імені Ма.

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נקי לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור

Але він є джерелом мудрості (Хохма) й розуміння (Біна) кліпи (оболонки); тому його називають Лотом — слово, що означає прокляття; і тому до очищення Лот пішов з Авраамом.

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה ונעמה העמוני' כי מואב חכ' [חכמה] דקליפה ונעמה הוא לשון נועם בינה התגלות עתיק בבינה

Тому від Лота походять Аммон і Моав, від яких походять Рут-моавітянка та Наама-аммонітянка; адже Моав — це Хохма кліпи, а Наама — слово, пов'язане з приємністю (ноам), тобто Біна, де Атик розкривається в Біні.

וע"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני' מן חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:

І завдяки очищенню Рут-моавітянка та Наама-аммонітянка вийшли з Хохми та Біни кліпи; а після очищення шлак Лота відокремився від Авраама.

22 ויאהל אברם עד מקום שכם כתפין חו"ג [חסד וגבורה] דנוק' [דנוקבא] ואלון מורה ת"ת [תפארת] דנוק' [דנוקבא]

כי כל המשכות והתגלות הי' [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך

«І Аврам поставив свій намет аж до місця Шхема» — [Шхем означає] плечі: милість (Хесед) і стриманість (Гвура) жіночого аспекту / Малхут (Нуква); «і до Алон-Море» — краса (Тіферет) Нукви. Бо всі низведення й розкриття Авраам проводив до Малхут із прихованого інтелекту. Тому він сказав: «Якби тільки Ішмаель жив перед Тобою!»

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א] שעייז המשיך התגלות בבחי' מלי' ונתנה לו המילה הי' [היה] יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי' [נכללים] בבחי' מלי' כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו וכו'.

Бо після того, як його назвали Авраамом — з літерою гей, завдяки чому він провів розкриття на рівень Малхут, — і йому було дано обрізання, він міг підносити іскри, немов свічка перед смолоскипом, щоб їх поглинув рівень Малхут, тощо; як написано: «і душі, яких вони створили», тощо.

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א [באות ה"א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.

Також спочатку її називали [im'ям, що закінчувалося] на йод, що вказувало на скорочення (цимцум); згодом, коли вона мала народити Іцхака, її назвали з літерою гей — у розширеній формі, що вказувала на низведення й розкриття.

וזהו ויקרא שם אברם בשם ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם ה' כו':

І це [значення слів]: «І покликав Аврам там Ім'ям Б-га (Гавая)». «І покликав» означає низведення згори вниз від аврам — прихованого інтелекту: низведення з основи (Йесоду) Абби до десяти сфiрот Нукви, які називаються «Ім'ям Гавая», тощо.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/lech-lecha/1/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок